

Obsah  
Inhalt

KOUSEK SMRTI  
EIN STÜCK TOD

- Miloval jsem 12  
Ich liebte 13  
Jako malé dítě 14  
Als kleines Kind 15  
Kde ses to narodil? 16  
Wo bist du bloß geboren? 17  
Jednou jsem pozoroval 18  
Einmal betrachtete ich 19  
Jako dítě 20  
Als Kind 21  
Voda 22  
Das Wasser 23  
Jako malý kluk 24  
Als kleiner Bub 25  
Vzpomínám 26  
Ich erinnere mich 27  
Seděl jsem 28  
Ich saß 29  
Co bylo příčinou 30  
Was war der Grund 31  
Při pohledu 32  
Beim Anblick 33  
Je těžké 34  
Schwer ist es 35

Líbíš se mi 36  
Du gefällst mir 37  
Hráli jsme si 38  
Wir spielten 39  
Mateřská řadra 40  
Der mütterliche Busen 41  
Byl jsem členem 42  
Ich gehörte zu 43  
Sbohem 44  
Adieu 45

KOUSEK ŽIVOTA  
EIN STÜCK LEBEN

S každým 48  
Mit jedem 49  
Omotán 50  
Umwickelt 51  
Čekání na syna I. 52  
Warten auf den Sohn I. 53  
Čekání na syna II. 54  
Warten auf den Sohn II. 55  
Čekání na syna III. 56  
Warten auf den Sohn III. 57  
Když v telefonu 58  
Als ich am Telefon 59  
Hlas nového domova 60  
Die Stimme der neuen Heimat 61  
V tichu 64  
In der Stille 65

V nové zemi 66  
In einem neuen Land 67  
Co mne čeká 68  
Was mich erwartet 69  
Utrpení odpočinku 70  
Qual der Ruhezeit 71  
Se slovy 72  
Mit Worten 73  
Tisknul jsem rty 74  
Ich drückte die Lippen 75  
Temno 76  
Dunkelheit 77  
Někdy chodím 78  
Manchmal gehe ich 79  
Přechodné 80  
Vergänglich 81

KOUSEK VÍDNĚ  
EIN STÜCK WIEN

Mlčky 84  
Still 85  
Nehybné oči 86  
Reglose Augen 87  
Prosby 88  
Bitten 89  
Chaos v ulicích 90  
Chaos in den Straßen 91  
Má slova byla dech 92  
Meine Worte waren Atem 93

Čas	94
Die Zeit	95
Obklopen kamenem	96
Umschlossen vom Stein	97
Vem mě za ruku	98
Nimm mich bei der Hand	99
Zvláštní	100
Sonderbar	101
Zřídka bylo psaní	102
Selten war das Schreiben	103
Proč nemůžu	104
Warum kann ich nicht	105
Unavoval jsem se	106
Ich erschöpfte mich	107
Domy	108
Häuser	109
Na jedné cestě	110
Auf einem Weg	111
Přestože nás	112
Auch wenn uns	113
Vzpomínky	114
Erinnerungen	115
STANISLAV STRUHAR, AUTOR A DÍLO	116
STANISLAV STRUHAR, AUTOR UND WERK	117
Několik hlasů k trilogii v básni STARÁ ZAHRADA	122
Einige Stimmen zur Gedichttrilogie DER ALTE GARTEN	123